

Pass	Vidjokonferenzjar - Materji ċivili u kummerċjali	Vidjokonferenzjar - Materji kriminali
1. Talba għal kumpilazzjoni tax-xhieda		
1.1. L-atturi involuti	<p><b>Il-qorti tibgħat it-talba</b></p> <p>It-talbiet huma trasmessi direttament mill-qorti fejn ikunu bdew il-proċeduri (il-'qorti rikjedenti') lill-qorti ta' Stat Membru ieħor li fih issir il-kumpilazzjoni tax-xhieda (il-'qorti rikjesta'). Talba biex kumpilazzjoni tax-xhieda direttament (skont l-Artikolu 17) tkun ipprezentanta mill-qorti rikjedenti lill-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru rikjest.</p>	<p><b>Qorti, prosekutur jew awtorità ġudizzjarja oħra jibgħatu t-talba</b></p> <p>It-talbiet jintbagħtu direttament mill-qorti (il-'qorti rikjedenti') jew awtorità ġudizzjarja kompetenti (eż. prosekuturi pubbliċi jew Ċentri ta' Assistenza Legali Reċiproka) lill-qorti kompetenti tal-istat rikjest.</p>
1.2. Formola ta' talba	<p><b>Formoli standard fir-Regolament tal-Kumpilazzjoni tax-xhieda tal-2001</b></p> <p>It-talba għandha ssir bl-użu tal-formoli standard li huma anness għar-Regolament tal-Kumpilazzjoni tax-xhieda tal-2001 It-talba għandha tinkludi d-dettalji, bħall-isem u l-indirizz tal-partijiet għall-proċeduri, in-natura u s-sugġett tal-każ, deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha ssir eċċ. Il-formoli rilevanti li għandhom jintużaw huma:</p> <p>Formola tat-tip A: talba għal kumpilazzjoni tax-xhieda (skont l-Artikoli 10 sa 12);</p> <p>Formola tat-tip I: talba għal kumpilazzjoni tax-xhieda diretta (skont l-Artikolu 17).</p>	<p><b>Formola standard (mhux obligatorja): Talba għal għajnuna ġuridika reċiproka f'materji kriminali.</b></p> <p>It-talbiet għal smiġh b'vidjokonferenza għandu jkun fihom, minbarra informazzjoni dwar l-awtorità li tagħmel it-talba, is-sugġett u r-raġuni tat-talba fejn possibbli, l-identità u n-nazzjonalità tal-persuna kkonċernata u fejn meħtieġ, l-isem tal-awtorità ġudizzjarja u tal-persuni li jkunu ser imexxu s-smiġh.</p> <p>Barra minn hekk, għandha tinkludi wkoll ir-raġuni għaliex ma jkunx mixtieq jew possibbli għax-xhud jew esperti li jattendi <i>in persona</i>, l-isem tal-awtorità ġudizzjarja u tal-persuna li tkun ser tmexxi s-smiġh.</p>
1.3. Prezentazzjoni ta' talba	<p>Il-formoli jinsabu fis-sit elettroniku tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew (Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali) <a href="http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/te_documents_en.htm">http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/te_documents_en.htm</a></p> <p>It-talba tista' tintbagħat bil-posta, bil-kurrier, bil-fax (fl-Istati Membri kollha) jew bil-posta elettronika (fi 13-il Stat Membru biss).</p>	
1.4. Twegiba għal talba	<p><b>1. Kumpilazzjoni (mhux diretta) tax-xhieda mill-qorti rikjesta:</b></p> <p><b>Dikjarazzjoni ta' riċevuta:</b> F'talbiet li jsiru skont l-Artikoli 10 sa 12 (jiġifieri talbiet għal kumpilazzjoni mhux diretta tax-xhieda) fi żmien sebat ijiem li tkun riċeviet it-talba, il-qorti rikjesta għandha tiddikjara li tkun irċeviet it-talba lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola tat-tip B fl-Anness.</p> <p><b>Formola:</b> It-twegiba ssir bl-użu tal-formola tat-tip F, li hija annessa għar-Regolament 1206/2001. Hija tinkludi notifika tad-data, il-hin, il-post ta' meta ssir il-kumpilazzjoni tax-xhieda u l-kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni.</p> <p><b>Żmien:</b> Fi żmien tletin jum il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-qorti rikjedenti jekk it-talba ma tistax tkun aċċettata jew jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni. In-notifika ssir bl-użu tal-formola tat-tip C, li hija annessa għar-Regolament tal-Kumpilazzjoni tax-xhieda.</p> <p>Jekk tkun aċċettata, it-talba għandha tkun eżegwita fi żmien 90 jum mir-riċevuta. F'każ ta' dewmien il-formola tat-tip G għandha tintuża biex tiġi notifikata l-qorti rikjedenti. Meta talba tkun giet miċhuda (formola tat-tip H), il-qorti rikjesta għandha tinnotifika lill-qorti rikjedenti fi żmien 60 jum mir-riċevuta tat-talba.</p>	<p>Il-qorti responsabbli għat-trattament tat-talba tiddikjara mill-aktar fis possibbli li tkun irċeviet it-talba. Madankollu, il-qorti rikjesta mhux obligata tiddikjara li tkun irċeviet it-talba skont il-Konvenzjoni MLA tal-2000.</p> <p><b>Dikjarazzjoni ta' riċevuta</b> tintbagħat lill-awtorità tal-Istat Membru rikjedenti u jkun fiha l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon u tal-fax tal-qorti u, jekk possibbli, l-imħallef responsabbli għat-trattament tagħha.</p> <p>L-Istat Membru rikjest għandu jeżegwixxi t-talba għal assistenza mill-aktar fis possibbli, b'kont meħud kemm jista' jkun tal-iskadenzi proċedurali u ta' skadenzi oħrajn indikati mill-Istat Membru rikjedenti. It-Talba L-Istat Membru rikjedenti għandu jispjega r-raġunijiet għall-iskadenzi.</p>

	<p><b>Ċaħda tal-użu tal-vidjokonferenzjar:</b> Il-qorti rikjesta għandha tikkonforma ma' ħtieġa bħal din dment li din il-proċedura tkun kompatibbli mal-liġi tagħha jew dment li ma jkunx hemm diffikultajiet prattiċi kbar.</p>	<p><b>Ċaħda tal-użu tal-vidjokonferenzjar:</b> L-Istat Membru rikjest għandu jaqbel mas-smiġh b'vidjokonferenzjar dment li l-użu tal-vidjokonferenzjar ma jkunx kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi tiegħu u bil-kondizzjoni li huwa jkollu l-mezzi tekniċi biex iwettaq is-smiġh.</p>
	<p>Talbiet għal kumpilazzjoni tax-xhieda diretta skont l-Artikolu 17: Fi żmien 30 jum mir-riċevuta tat-talba, il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti għandhom jinfurmaw lill-qorti rikjedenti, billi jimlew il-formola tat-tip J, jekk it-talba tkunx giet aċċettata jew le u dwar xi kondizzjonijiet li taħthom tista' ssir il-kumpilazzjoni tax-xhieda. Jekk dan ikun aċċettat, il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti jistgħu jassenjaw qorti tal-Istat Membru tagħhom biex tiegħu sehem fl-eżekuzzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni xierqa ta' dan l-Artikolu u l-kondizzjonijiet li ġew stabbiliti.</p>	
<p><b>1.5. Aċċess għat-tagħmir tal-VK</b></p>	<p>Jekk ma jkun hemm l-ebda aċċess għall-mezzi tekniċi msemmija hawn fuq fil-qorti rikjedenti jew fil-qorti rikjesta, dawn il-mezzi jistgħu jsiru disponibbli mill-qorti fuq qbil reċiproku.</p>	<p>Jekk l-Istat Membru rikjest ma jkollu ebda aċċess għall-mezzi tekniċi għall-vidjokonferenzjar, tali mezzi jistgħu jsiru disponibbli mill-Istat Membru rikjedenti fuq qbil reċiproku.</p>
<p><b>1.6. Arranġamenti prattiċi gabel il-VK</b></p>	<p><b>1. Kumpilazzjoni (mhux diretta) tax-xhieda mill-qorti rikjesta:</b> Qorti rikjesta: notifika lill-qorti rikjedenti u/jew lill-partijiet tad-data, il-ħin, il-post ta' meta ssir il-kumpilazzjoni tax-xhieda u l-kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni. - taħrik tax-xhieda Qorti rikjedenti u qorti rikjesta: - prenotazzjoni tal-awla tal-qorti - attivazzjoni tat-tagħmir tal-VK (inkluż ittestjar tal-konnessjonijiet) - prenotazzjoni ta' interpreti u persunal tekniku</p> <p><b>2. Kumpilazzjoni tax-xhieda diretta:</b> Qorti rikjedenti: notifika lix-xhud tad-data, il-ħin, il-post ta' meta ssir il-kumpilazzjoni tax-xhieda Qorti rikjedenti jew faċilità tal-vidjokonferenzjar (bl-assistenza tal-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti): - prenotazzjoni tal-awla tal-qorti jew ta' faċilità tal-vidjokonferenzjar - attivazzjoni tat-tagħmir tal-VK (inkluż ittestjar tal-konnessjonijiet) - prenotazzjoni ta' interpreti u persunal tekniku</p>	<p>Il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra tal-Istat Membru rikjest tħarrek lill-persuna biex tidher skont il-liġi tiegħu.</p> <p>Qorti rikjedenti u qorti rikjesta jew faċilità tal-vidjokonferenzjar: - prenotazzjoni tal-awla tal-qorti jew ta' faċilità tal-vidjokonferenzjar - attivazzjoni tat-tagħmir tal-VK (inkluż ittestjar tal-konnessjonijiet) - prenotazzjoni ta' interpreti u persunal tekniku</p>
<p><b>1.7. Lingwi u interpretazzjoni</b></p>	<p><b>1. Kumpilazzjoni (mhux diretta) tax-xhieda mill-qorti rikjesta:</b> <b>Il-lingwa</b> Il-lingwa tal-qorti rikjesta għandha tintuża.</p> <p><b>L-użu ta' interpretu</b> Fuq talba tal-qorti rikjesta jew tal-persuna li għandha tinstema', il-qorti rikjedenti tiżgura li l-persuna li għandha tinstema' tkun assistita minn interpretu, jekk meħtieġ;</p> <p><b>2. Kumpilazzjoni tax-xhieda diretta:</b> Il-lingwa Soġġett għal kondizzjonijiet imposti mill-awtorità ċentrali jew mill-awtorità kompetenti, il-lingwa tal-qorti rikjedenti għandha tintuża. <b>L-użu ta' interpretu</b> Il-qorti rikjedenti tiżgura li l-persuna li għandha tinstema' tkun assistita minn interpretu, jekk meħtieġ.</p>	<p><b>Il-lingwi</b> Fit-talba, il-qorti rikjedenti tinforma lill-qorti rikjesta bil-lingwa li għandha tintuża. Il-qorti rikjedenti u dik rikjesta jistgħu, jekk adegwat, jiddeciedu li l-proċeduri jsiru totalment jew parzjalment fl-lingwa barranija. <b>L-użu ta' interpretu</b> Fuq it-talba tal-Istat Membru rikjedenti jew tal-persuna li għandha tinstema', l-Istat Membru rikjest għandu jiżgura li l-persuna li għandha tinstema' tkun assistita minn interpretu, jekk meħtieġ.</p>
<p><b>2.1. L-organizzazzjoni tas-smiġh bl-użu tal-vidjokonferenzjar</b></p>	<p><b>Il-liġi tal-istat rikjest tkun applikata</b> L-użu tal-vidjokonferenzjar ikun irregolat skont il-liġi tal-istat rikjedest. Madankollu, il-qorti rikjedenti tista' tirrikjedi li t-talba tkun eżegwita skont proċedura speċjali prevista mil-liġi tal-Istat Membru. Il-qorti rikjesta għandha tikkonforma ma' din dment li din il-proċedura tkun kompatibbli mal-liġi tagħha jew dment li ma jkunx hemm diffikultajiet prattiċi kbar.</p> <p>F'kumpilazzjoni tax-xhieda diretta skont l-Artikolu 17 tal-qorti rikjedenti, il-qorti rikjedenti għandha teżegwixxi t-talba skont il-liġi nazzjonali tagħha.</p>	<p>Il-liġi tal-istat rikjedenti tkun applikata L-użu tal-vidjokonferenzjar ikun irregolat skont il-liġi tal-istat rikjedenti. L-istat rikjest għandu jikkonforma mal-formalitajiet u l-proċeduri indikati biċ-ċar mill-istat rikjedenti, dment li tali formalitajiet u proċeduri ma jmorrux kontra l-prinċipji bażiċi tal-liġi tal-istat rikjest.</p>

	<p><b>lô-ċaħda li wieħed jixhed</b>          Il-persuna li għandha tinstema' tista' tiċċad jekk tkun appoġgata jew mil-liġi tal-istat rikjest jew mil-liġi tal-istat rikjedenti.</p> <p>Talbiet għal kumpilazzjoni tax-xhieda diretta skont l-Artikolu 17 tista' ssir biss fuq bażi volontarja mingħajr il-ħtieġa ta' miżuri obbligatorji.</p>	<p><b>lô-ċaħda li wieħed jixhed</b>          Il-persuna li għandha tinstema' tista' tiċċad jekk tkun appoġgata jew mil-liġi tal-istat rikjest jew mil-liġi tal-istat rikjedenti.</p> <p><b>Il-preżenza tal-awtorità ġudizzjarja tal-istat rikjest</b>          Awtorità ġudizzjarja tal-Istat Membru rikjest għandha tkun preżenti matul is-smiġħ, fejn meħtieġ tkun assistita minn interpretu, u għandha tkun responsabbli biex tiżgura kemm l-identifikazzjoni tal-persuna li għandha tinstema' kif ukoll ir-rispett għall-prinċipji fundamentali tal-liġi tal-Istat Membru rikjest.</p>
<p><b>2.2. Min hu responsabbli mis-smiġħ b'VK</b></p>	<p><b>1. Kumpilazzjoni (mhux diretta) tax-xhieda mill-qorti rikjesta:</b>          Il-qorti rikjesta (il-qorti tal-istat rikjest skont l-Artikoli 10-12 tar-Regolament tal-Kumpilazzjoni tax-xhieda tal-2001)</p> <p><b>2. Kumpilazzjoni tax-xhieda diretta:</b>          Il-qorti rikjedenti (il-qorti tal-istat rikjedenti skont l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kumpilazzjoni tax-xhieda tal-2001).</p>	<p>Il-qorti jew il-prosekutur tal-istat rikjedenti</p>
<p><b>2.3. Spejjeż tal-vidjokonferenzjar</b></p>	<p>Il-qorti rikjedenti għandha tiżgura r-rimborż tal-ispejjeż imħallsa lill-esperti u l-interpreti, u tal-arranġamenti tal-vidjokonferenzjar. L-eżekuzzjoni ta' talba għal kumpilazzjoni indiretta tax-xhieda m'għandhiex twassal għal talba għal rimborż ta' taxxi jew spejjeż. Madanakollu, jekk il-qorti rikjesta teħtieġ dan, il-qorti rikjedenti għandha tiżgura r-rimborż tal-ispejjeż li jirriżultaw mill-użu tal-vidjokonferenzjar.</p>	<p>Il-qorti rikjedenti għandha tiżgura r-rimborż tal-ispejjeż imħallsa lill-esperti u l-interpreti, u tal-arranġamenti tal-vidjokonferenzjar. Il-qorti rikjesta tista' tirrinunzja għar-rimborż tal-ispejjeż kollha jew ta' parti minnhom.</p>
<p><b>3. Miżuri wara s-sessjoni tal-VK</b></p>	<p><b>1. F'talbiet għal kumpilazzjoni mhux diretta tax-xhieda</b> (jiġifieri dawk skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament) il-qorti rikjesta għandha tibgħat mingħajr dewmien lill-qorti rikjedenti d-dokumenti li jistabbilixxu l-eżekuzzjoni ta' talba u, fejn adegwat, tirritorna d-dokumenti li tkun rċeviet mill-qorti rikjedenti. Dawn id-dokumenti għandhom ikunu akkumpanjati minn konferna ta' eżekuzzjoni permezz tal-formola tal-tip H fl-Anness tar-Regolament tal-Kumpilazzjoni tax-xhieda tal-2001.</p> <p><b>2. Kumpilazzjoni tax-xhieda diretta:</b>          Dment li ma jkunx impost mod ieħor fil-kondizzjonijiet mill-korp ċentrali, ebda miżuri mhuma meħtieġa wara s-sessjoni tal-vidjokonferenzjar.</p>	<p>L-awtorità ġudizzjarja tal-Istat Membru rikjest għandha, fi tmien is-smiġħ, tneġġi l-minuti li jindikaw id-data u l-post tas-smiġħ, l-identità tal-persuna mismugħa, l-identitàjiet u l-funzjonijiet tal-persuni l-oħrajn kollha li jippartecipaw fl-Istat Membru rikjest, kwalunkwe ġurament li jkun ittieħed u l-kondizzjonijiet tekniċi li fihom ikun sar is-smiġħ. Id-dokument għandu jintbagħat mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjedenti.</p>

L-aħħar aġġornament: 18/01/2019

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.